

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

КАФЕДРА СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

**ВИМОГИ ДО НАПИСАННЯ І ЗАХИСТУ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ  
РОБОТИ  
З РОСІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

**для атестації здобувачів вищої освіти  
з освітніх програм**

**Російська мова і література, англійська мова і методика їх викладання,  
Галузевий переклад: російська мова, англійська мова  
спеціальності 035 Філологія,  
спеціалізації 035.034 Слов'янські мови та літератури  
(переклад включно), перша – російська**

Ступінь вищої освіти: **магістр**

Форма здобуття освіти: **денна**

Київ – 2022

Вимоги до написання і захисту кваліфікаційної роботи з російської філології для атестації здобувачів вищої освіти з освітніх програм Російська мова і література, англійська мова і методика їх викладання, Галузевий переклад: російська мова, англійська мова спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.034 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – російська. Ступінь вищої освіти: магістр / Укладач: О. В. Палатовська. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2022. 25 с.

**Укладач:** Палатовська О.В. – доктор філологічних наук, доцент.

**Рецензенти:**

- Баган М.П. – доктор філологічних наук, професор,  
завідувач кафедри української філології  
Київського національного  
лінгвістичного університету
- Радчук О. В. – доктор філологічних наук, доцент, професор  
зарубіжної літератури та слов'янських мов  
імені професора Михайла Гетманця  
Харківського національного педагогічного  
Університету імені Г.С. Сковороди

Затверджено на засіданні  
кафедри слов'янської філології, протокол № 1 від «2» вересня 2022 р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ Палатовська О.В.

Затверджено на засіданні вченої ради факультету східної і слов'янської  
філології,  
протокол № 1 від «12» вересня 2022 р.

Декан факультету \_\_\_\_\_ Сорокін С.В.

Затверджено на засіданні вченої ради КНЛУ,  
протокол № 5 від «8» листопада 2022 р.

## СОДЕРЖАНИЕ

	Пояснительная записка.....	4
1.	Этапы подготовки квалификационной работы магистра.....	8
2.	Структура квалификационной работы.....	9
3.	Правила оформления квалификационной работы.....	13
4.	Защита квалификационной работы.....	19
5.	Критерии оценивания квалификационных работ по русской филологии по 100-балльной шкале, шкале ЕКТС и национальной шкале.....	20
6.	Приложение 1.....	23

## Пояснительная записка

Настоящие требования и методические рекомендации по написанию и оформлению квалификационной работы по лингвистике для аттестации соискателей второй (магистерской) степени высшего образования по специальности 035 Филология, специализации 035.034 Славянские языки и литературы (перевод включительно), первый – русский предназначены для иностранных студентов-филологов факультета восточной и славянской филологии. Основная цель требований и методических рекомендаций – помочь начинающим исследователям освоить форму научного произведения при написании выпускной квалификационной работы.

В данном издании описываются цели и структура квалификационной работы, характеризуется ее понятийный аппарат, рассматриваются вопросы оформления научного исследования, процедура защиты и критерии оценивания.

Квалификационная работа магистра – это выпускная научная работа исследовательского характера, выполняемая выпускником Киевского национального лингвистического университета. Квалификационная работа иностранного студента-филолога представляет собой теоретическое и практическое исследование одной из актуальных тем в области филологии, в котором выпускник демонстрирует уровень овладения необходимыми теоретическими знаниями, практическими умениями и навыками, позволяющими ему показать профессиональные знания, приобретённые за годы обучения на факультете восточной и славянской филологии КНЛУ.

Квалификационная работа по специальности 035 Филология, специализации 035.034 Славянские языки и литературы (перевод включительно), первый – русский является обязательной составной частью итоговой аттестации выпускника высшего учебного заведения, получающего степень магистра.

При написании и защите квалификационной работы студент демонстрирует следующие компетентности:

<b>Интегральная компетентность</b>	<b>ИК.</b> Способность решать сложные специальные задачи и практические проблемы в области русской филологии в процессе профессиональной деятельности или обучения, которая предусматривает проведение научных исследований и применение инновационных технологий с использованием данных разных научных парадигм и междисциплинарных связей.
<b>Общие компетентности (загальні компетентності ЗК)</b>	<b>ЗК3.</b> Способность поиска, обработки и анализа информации из разных источников <b>ЗК4.</b> Умение выявлять, ставить и решать проблемы. <b>ЗК5.</b> Способность работать в команде и автономно. <b>ЗК6.</b> Способность общаться на иностранном языке.

	<p><b>ЗК7.</b> Способность к абстрактному мышлению, анализу и синтезу.</p> <p><b>ЗК8.</b> Навыки использования информационных и коммуникационных технологий.</p> <p><b>ЗК11.</b> Способность проведения исследований на должном уровне.</p> <p><b>ЗК12.</b> Способность генерировать новые идеи (креативность). Способность работать ответственно, дисциплинированность и стрессоустойчивость.</p> <p><b>ЗК14.</b> Ценить и уважать многообразие культур в условиях мультикультурного мира.</p>
<p><b>Специальные (профессиональные, предметные) компетентности (фахові компетентності – ФК)</b></p>	<p><b>ФК1.</b> Способность свободно ориентироваться в разных лингвистических направлениях и школах.</p> <p><b>ФК3.</b> Способность критически осмысливать исторические и новейшие достижения филологической науки.</p> <p><b>ФК4.</b> Способность осуществлять анализ и структурирование языкового / речевого и литературного материала с учетом классических и новейших методологических принципов.</p> <p><b>ФК5.</b> Владение базовыми общими знаниями в области филологии, а также методологией и организацией научного лингвистического и литературоведческого исследования.</p> <p><b>ФК6.</b> Способность применять углубленные знания по избранной филологической специализации для решения профессиональных задач.</p> <p><b>ФК7.</b> Способность свободно использовать специальную терминологию в выбранной области филологических исследований.</p> <p><b>ФК8.</b> Осознание роли экспрессивных, эмоциональных, логических средств языка для достижения запланированного прагматического результата.</p> <p><b>ФК9.</b> Умения и навыки создавать собственные тексты первым и вторым иностранными языками (в устной и письменной форме) в соответствии с условиями и целями коммуникации.</p> <p><b>ФК11.</b> Способность проводить критический анализ как отдельных художественных произведений, так и персоналий в контексте мировой литературы.</p> <p><b>ФК12.</b> Способность чтения текста в герменевтической перспективе; умение определять содержание текста и осуществлять его интерпретацию в контексте взаимодействия автора,</p>

	языкового кода, реципиента; осознание вариативности интерпретаций.
--	--

Квалификационная работа по специальности 035 Филология, специализации 035.034 Славянские языки и литературы (перевод включительно), первый – русский имеет эмпирический характер. Она строится на фактическом языковом или литературном материале, предполагает практическое применение материалов и выводов исследования в практической деятельности. Возможным структурным элементом работы могут быть практические материалы, самостоятельно разработанные автором исследования (методическая глава, дидактические разработки, различные типы словарей, переводы текстов разных типов и жанров и т.п.).

Выполнение квалификационной работы магистра обеспечивает следующие **программные результаты обучения (програмні результати навчання – ПРН)**, которые детерминируют искомую квалификацию исследователя:

**ПРН 1.** Оценивать собственную учебную и научно-профессиональную деятельность, строить и воплощать в деятельности стратегию саморазвития и профессионального самосовершенствования.

**ПРН 2.** Уверенно владеть языками, которые изучаются, для реализации письменной и устной коммуникации, в частности в ситуациях профессионального и научного общения; презентовать результаты исследований.

**ПРН 3.** Применять современные методики и технологии, в частности информационные, для успешного и эффективного осуществления профессиональной деятельности и обеспечения качества исследования в конкретной филологической области.

**ПРН 4.** Оценивать и критически анализировать социально, личностно и профессионально значимые проблемы и предлагать пути их решения в сложных и непредсказуемых условиях, которые требуют применения новых подходов и прогнозирования.

**ПРН 7.** Анализировать, сравнивать и классифицировать разные направления и школы в лингвистике.

**ПРН 8.** Оценивать исторические достижения и новейшие достижения литературоведения.

**ПРН 9.** Характеризовать теоретические основы (концепции, категории, принципы, основные понятия и т.п.) и прикладные аспекты выбранной филологической специализации.

**ПРН 10.** Собирать и систематизировать языковые, литературные факты, интерпретировать тексты разных стилей и жанров (в зависимости от выбранной специализации).

**ПРН 11.** Осуществлять научный анализ языкового, речевого и литературного материала, интерпретировать и структурировать его с учетом целесообразных методологических принципов, формулировать обобщения на основе самостоятельно обработанных данных.

**ПРН 12.** Соблюдать правила академической порядочности.

**ПРН 13.** Доступно и аргументированно объяснять сущность конкретных филологических вопросов, собственную точку зрения на них и ее обоснование как специалистам, так и широкой общественности, в частности, обучающимся.

**ПРН 14.** Создавать, анализировать и редактировать тексты разных стилей и жанров.

**ПРН 15.** Выбирать оптимальные исследовательские подходы и методы анализа конкретного лингвистического или литературного материала.

**ПРН 17.** Планировать, организовывать, осуществлять и презентовать исследования в области филологии и педагогики научной общественности в научных публикациях или выступлениях на конференциях, круглых столах, семинарах и т.д.

При работе над квалификационной работой магистрант должен продемонстрировать готовность следовать правилам академической порядочности, руководствуясь «Положением об академической порядочности соискателей высшего образования Киевского национального лингвистического университета (первый (бакалаврский) и второй (магистерский) уровни высшего образования; дневная и заочная форма получения образования)», утвержденным ученым советом Киевского национального лингвистического университета 29 сентября 2022 года, протокол № 3.

Академическая порядочность – это совокупность этических принципов и установленных Законом Украины «Об образовании» правил, которыми должны руководствоваться участники образовательного процесса во время учебы, преподавания и проведения научной (творческой) деятельности с целью обеспечения доверия к результатам обучения и/или научных (творческих) достижений.

Правила академической порядочности предусматривают: самостоятельное выполнение работы; обязательность ссылок на источники использованных материалов, предоставление достоверных сведений о результатах собственного исследования. В работе не допускаются факты плагиата.

Плагиат – это публичное представление (частично или полностью) результатов, полученных другими лицами, как результатов собственного исследования или использование текстов (фрагментов) других авторов без указания авторства. Плагиатом считается:

- дословное включение текстовых фрагментов чужого текста без оформления их как цитат с указанием на источник;
- использование информации (факты, идеи и т.д.) других авторов из источников без указания на этот источник;
- перефразирование – пересказ текста другого автора с использованием лексических замен и синтаксических конструкций без отсылки к источнику;
- компиляция – создание текста на основе чужих текстов без самостоятельной обработки источников;

- подача собственных работ, написанных на заказ другими лицами, в том числе работ, авторы которых дали согласие на такое использование.

Все квалификационные работы, представленные к защите, проходят обязательную проверку на наличие плагиата и уровень оригинальности при помощи системы Unicheck, которую осуществляет созданная на кафедре специальная комиссия по проверке работ на академический плагиат. Уровень оригинальности квалификационной работы магистра, необходимый для допуска этой работы к защите, должен составлять не менее 75%.

Специальная комиссия кафедры по проверке квалификационных работ на академический плагиат на основе отчета о результате проверки квалификационной работы на оригинальность при помощи системы Unicheck и дальнейшего анализа самого текста квалификационной работы на выявление признаков плагиата принимает окончательное решение о присутствии или отсутствии в работе признаков плагиата, готовит и подает на утверждение кафедры справку о допуске/недопуске соискателя высшего образования к защите квалификационной работы. Оригинальность работы определяется процентом собственно авторского текста. От ее уровня зависит оценка работы.

### **1. Этапы подготовки квалификационной работы магистра**

Подготовка квалификационной работы включает следующие этапы, сроки прохождения которых определяются индивидуальным графиком, утверждаемым научным руководителем работы.

#### *1. Изучение литературы.*

Прежде всего следует проконсультироваться у научного руководителя об обязательных и рекомендуемых научных трудах по теме исследования. Изучение теоретических материалов целесообразно начать с учебной, учебно-практической, учебно-методической литературы, затем перейти к научной (монографической) литературе, периодическим изданиям в области филологии, публикациям по теме работы в библиотеках и на электронных ресурсах.

При изучении научной литературы рекомендуется вести конспект научных источников, указывая их исходные данные и страницы для дальнейшего использования при оформлении ссылок в процессе написания работы.

#### *2. Составление плана квалификационного исследования.*

План квалификационной работы составляется после изучения научной литературы и других необходимых источников. В процессе изучения литературы рекомендуется выписывать основные вопросы, которые будут раскрыты в процессе исследования, что поможет при составлении плана.

План должен содержать несколько глав, разделенных на параграфы. В первой главе отражаются вопросы теоретического и методологического характера, в других главах рассматриваются основные проблемы предмета исследования и отражаются практические результаты. Составленный план согласовывается с руководителем работы.



### *3. Написание квалификационной работы.*

Процесс написания квалификационной работы предполагает подготовку первоначального варианта текста работы, который обязательно подаётся научному руководителю не позже, чем за три месяца до защиты. После прочтения и замечаний руководителя рукопись квалификационной работы должна быть усовершенствована, отредактирована, вычитана и поправлена. После доработок текст исследования ещё раз показывается руководителю для ознакомления. Только после этого работу можно печатать.

### *4. Проверка квалификационной работы на плагиат.*

За три недели до защиты работа подается на кафедру в печатном и электронном виде, где проверяется на плагиат при помощи системы Unicheck.

### *5. Рекомендация квалификационной работы магистра к защите.*

Квалификационная работа магистра рекомендуется к защите на заседании кафедры после ее проверки на плагиат и прочтения работы рецензентом. Соискатели степени магистра выступают с небольшими докладами по результатам исследования, отвечают на вопросы преподавателей кафедры, заслушиваются отзывы руководителя работы и рецензента.

Данные этапы подготовки квалификационной работы магистра могут проходить как обычным способом (в формате **офлайн**), так и при необходимости в формате **онлайн**.

## **2. Структура квалификационной работы**

Работа должна содержать: титульный лист, содержание, введение, основную часть, выводы, список использованной литературы, список использованных справочных источников, список источников иллюстративного материала, приложения (при необходимости).

**Титульный лист** содержит (см. Приложение 1):

- наименование высшего учебного заведения и кафедры, где выполнена квалификационная работа;
- фамилия, имя, отчество автора;
- название работы;
- шифр и наименование специальности, наименование (035 Филология), образовательно-профессиональной программы (Русский язык и литература, английский язык и методика их преподавания)
- квалификационный уровень, на который претендует студент;
- научная степень, учёное звание, фамилия, имя, отчество научного руководителя и (или) консультанта;
- город и год.

Во **Введении** обосновываются формулировка темы, её актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, определяется предмет и объект исследования, цель и задачи работы, указываются методы

исследования, перечисляются источники материала исследования, описывается структура работы.

**Актуальность исследования.** Обоснование актуальности исследования состоит в доказательстве необходимости его выполнения для решения тех или иных проблем, относящихся к области филологии. Существуют два основных направления в определении актуальности проводимого исследования. *Первое направление* связано с недостаточной изученностью избранной темы, когда определённые аспекты темы изучены не в полной мере и проведенное исследование направлено на преодоление этого пробела. *Второе направление* определения актуальности связано с возможностью решения конкретной практической задачи на основе полученных в исследовании данных.

**Объект исследования** – это процесс или явление, которые порождают проблемную ситуацию и избраны для изучения. В большинстве случаев объект и предмет исследования соотносятся между собой как целое и часть, общее и частное.

**Предмет исследования** – это та проблема, на разрешение которой направлено исследование. Именно предмет исследования определяет тему квалификационной работы. Например:

*Объект исследования:* Модальные слова в современном русском дискурсе.

*Предмет исследования:* Стилистическое распределение модальных слов в современном русском дискурсе.

**Цель исследования** – это главный результат, к которому намеревается прийти автор в ходе выполнения своего исследования. Представление цели может начинаться с фраз:

*Основной целью исследования является...*

*Основная цель исследования состоит в... / заключается в...*

*Цель исследования – ...*

**Задачами исследования** выступают те конкретные вопросы, рассмотрение которых способствует достижению поставленной цели. Представление задач обычно делается в форме перечисления:

*Поставленная цель предполагает решение комплекса конкретных задач:*

*- изучить...,*

*- описать...,*

*- установить...,*

*- выявить...,*

*- рассмотреть...,*

*- классифицировать... и т. п.*

**Основные методы исследования**, используемые в квалификационной работе, должны относиться к методологии филологических наук. Могут использоваться методы и приёмы непосредственного наблюдения и аналитического описания языковых / речевых литературных фактов; сопоставительный метод, метод контекстуального анализа, метод

интерпретации, метод ассоциативного эксперимента; метод опроса (анкетирование и интервью) и т. д.

**Научная новизна** исследования заключается в отличии выводов квалификационной работы от результатов, достигнутых другими исследователями в этой области, и от общеизвестных фактов.

**Практическая значимость** квалификационного исследования состоит в использовании её результатов в сфере описания и преподавания русского языка и литературы, при проведении дальнейших научных исследований. Например:

*Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут использоваться в практическом курсе русского языка для иностранных граждан.*

*Практическая значимость исследования заключается в том, что материалы работы могут быть использованы для создания учебных пособий по русскому языку и культуре речи, речевому общению, стилистике и т. д.*

**Материалом исследования** служат разнообразные языковые явления, мемуары, письма, архивные данные, материалы СМИ, тексты литературных произведений и т. д.

Например:

*Материалом исследования являются текстовые фрагменты из произведений русской литературы XIX-XX вв.*

*Материалом исследования стали поэтические произведения известного современного русского писателя....*

*Материалом исследования послужили данные «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера.*

Рекомендуемый объём введения, как правило, составляет 3-5 страниц печатного текста.

**Основная часть** может состоять из двух (или трех) глав: первая – теоретическая, последующие – исследовательские (практические). Возможно построение каждой главы в виде разделов, подразделов или параграфов.

**Теоретическая часть** включает краткую историю исследуемой проблемы, показывает современное состояние её разработки, содержит критический анализ научной литературы, раскрывает исходные позиции исследования, даёт представление об авторской позиции. Здесь используются теоретические методы анализа и обобщения. Следует избегать повторов, общих мест и перегрузки текста работы цитатами, каждая из которых должна иметь библиографическую ссылку. Теоретическая часть исследования должна составлять не менее 15 страниц печатного текста.

**Исследовательская часть** посвящена анализу материала на выработанной в первой главе теоретической основе с использованием обоснованной методики его исследования. Характер её развёртывания зависит от темы, авторской концепции, исследуемого материала, способа его анализа. В различных рекомендациях нередко противопоставляются индуктивный (от частного к общему) и дедуктивный (от общего к частному)

способы изложения материала, однако на практике оба эти способа нередко сочетаются. Эмпирическое исследование идет по линии от частного к общему (от материала к выводам), тогда как изложение обычно разворачивается от выявленных закономерностей к иллюстративному подтверждающему материалу. Теоретические исследования базируются на дедуктивных методах.

Объем главы определяется информативной достаточностью и соразмерностью с объемом других частей исследования.

Абзацное членение научного текста в основном подчиняется логическому принципу и связано с необходимостью выделить какое-либо новое положение.

**Выводы по главам** не должны быть простым повторением содержания материала, изложенного в параграфах главы. Они представляют собой более высокую степень обобщения, позволяющую по-новому взглянуть на исследованный материал.

**Заключение** суммирует выводы, полученные в результате самостоятельно проведенного анализа, обосновывает возможности их практического использования. Оно должно быть связано с введением, свидетельствовать о завершенности научной работы (достижение цели исследования). В заключении должны быть отражены результаты решения задач, поставленных в данном исследовании. Заключение (как и выводы по главам) не содержит цитат и примеров.

Рекомендуемый объем заключения – 1,5 – 3 страницы печатного текста.

После заключения пишется два небольших **резюме** на украинском и английском языках. Резюме включает сведения об авторе, названии квалификационной работы и научном руководителе, общую характеристику темы, научной новизны, цели работы, объекта и предмета исследования, информацию о ее структуре. В конце резюме предлагаются 5 – 7 ключевых слов. Рекомендуемый объем резюме – не более 1000 печатных знаков.

**Библиография** состоит из следующих рубрик:

I. Список использованной литературы (научные источники на украинском, русском и иностранном языках, словари, энциклопедии, справочники).

II. Список источников (художественные произведения, словари, газеты, журналы, источники из сети Интернет, официальные документы, законы, постановления, международно-правовые документы, научные или технические источники и т.п.).

Список использованной научной литературы должен содержать до 50 источников. Количество источников материала исследования определяется целями и задачами работы.

Библиография строится по алфавитному принципу, сначала перечисляются работы, написанные на украинском и русском, затем – на иностранных языках. Несколько работ одного и того же автора даются в хронологическом порядке.

Составление библиографического описания научного документа регламентируется общими требованиями к описанию документа с учетом Национального стандарта Украины ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання».

Оформление титульного листа выпускной квалификационной работы (Приложение 1) и библиографии должны соответствовать принятым стандартам.

Композиция работы не обязательно должна во всём совпадать с предлагаемой структурой. В частности, критический анализ научной литературы и авторская концепция могут быть представлены не в отдельном теоретическом разделе, а в собственно исследовательской части в виде параграфа или соединяясь с анализом исследуемого материала.

**Объём квалификационной работы магистра** должен составлять 60–70 страниц печатного текста.

Выполненное квалификационное исследование должно отличаться научной точностью и достоверностью, логичностью, культурой письменной речи и библиографического оформления. Особое внимание надо уделять редактированию работы, в процессе которого устраняются повторения, длинные предложения, достигается необходимая чёткость формулировок, и тщательной проверке её полного соответствия нормам орфографии и пунктуации. Основными достоинствами научного изложения традиционно считаются логичность, точность, лаконичность, отсутствие наукообразия. Обязательным требованием к научной работе является ее оригинальность, требующая полной самостоятельности при ее выполнении. Текст работы должен быть проверен на отсутствие в ней плагиата.

### **3. Правила оформления выпускной квалификационной работы**

Текст квалификационной работы должен быть распечатан на одной стороне стандартного листа белой бумаги одного сорта (формата А 4) через 1,5 интервала в редакторе Word, шрифтом Times New Roman (кегель 14). Текст печатается без переносов.

Размер левого поля – 30 мм, правого – 10 мм, верхнего – 20 мм, нижнего – 20 мм. При таких полях каждая страница текста содержит приблизительно 1800 знаков (30 строк по 60 знаков в строке, считая каждый знак препинания и пробел между словами).

Все страницы нумеруются арабскими цифрами, начиная с титульного листа (на титульном листе номер страницы не ставится). Цифру, обозначающую порядковый номер страницы, ставят в правом верхнем углу страницы.

Каждая глава начинается с новой страницы. Это правило относится и к другим основным структурным частям работы: введению, заключению, библиографии, приложениям.

Заголовки глав в тексте работы должны быть выполнены прописными буквами, жирным шрифтом, выровнены по центру страницы и иметь

нумерацию римскими цифрами. Точка в конце заголовка не ставится. Например:

## ГЛАВА I

### ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

Глава делится на разделы и подразделы со своей нумерацией.

В тексте работы заголовки разделов выполняются строчными буквами, кроме первой прописной, жирным шрифтом и должны быть выровнены по центру страницы.

Заголовки подразделов следует печатать с абзацного отступа, строчными буквами, кроме первой прописной, жирным шрифтом. Например:

#### 2.3. Лексикографическое описание концептов 'свобода', 'воля', 'liberty', 'freedom'

##### 2.3.1. Этимология слов *свобода*, *воля*, *liberty*, *freedom*

##### 2.3.4. Лексико-семантические варианты слов *свобода*, *воля*, *liberty*, *freedom*

В тексте работы слова **ВВЕДЕНИЕ**, **ВЫВОДЫ**, **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**, а также заголовки **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**, **СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА** печатаются прописными (большими) буквами, жирным шрифтом и должны быть выровнены по центру страницы.

Названия разделов, подразделов – строчными буквами, кроме первой прописной, обычным шрифтом и имеют свою нумерацию. Слова **Приложение** и **Выводы** печатаются строчными буквами, жирным шрифтом. **Приложение** имеет свою нумерацию. Например:

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	3
<b>ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ</b>	
1.1. История возникновения и методы лингвокультурологии .....	10
1.2. Предмет и объект лингвокультурологии .....	15
<b>Выводы к главе I</b> .....	21
<b>ГЛАВА 2. Концепт <i>деньги</i> в русской языковой картине мира</b> .....	22
2.1. Концепт <i>деньги</i> в русских пословицах.....	22
2.2. Концепт <i>деньги</i> в Интернет-пространстве.....	35
<b>Выводы к главе 2</b> .....	49
<b>ГЛАВА 3. Дидактические материалы по теме «Русские пословицы»</b> ...50	
3.1. Задания для аудиторной работы.....	50
3.2. Задания для самостоятельной работы.....	60
<b>Выводы к главе 3</b> .....	68
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	70
<b>РЕЗЮМЕ</b> .....	73
<b>RESUME</b> .....	73

<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....</b>	<b>74</b>
<b>СПИСОК ИСТОЧНИКОВ .....</b>	<b>76</b>
<b>Приложение А .....</b>	<b>77</b>

Расстояние между названием главы и последующим текстом должно быть равно двум интервалам. Такое же расстояние выдерживается между заголовками главы и раздела. Точку в конце заголовка, располагаемого посередине строки, не ставят. Если заголовок состоит из двух или более предложений, их разделяют точкой. Не допускается подчеркивание заголовков.

Фразы, начинающиеся с новой (красной) строки, печатают с абзацным отступом от начала строки, равным 1,25 см.

Текст **цитаты** заключается в кавычки и приводится в той грамматической форме, в какой он дан в источнике, с сохранением особенностей авторского написания. Цитаты используются для аргументации мысли и должны быть введены в текст словами, например:

*Мы солидарны с Ю. Степановым, который утверждает, что «...»*  
[Степанов 2002, с.25].

*Как отмечает И. И. Ковтунова, «существуют определенные проблемы с передачей некоторых русских личных/географических названий на английский язык»* [46, с.14].

Цитирование должно быть полным, без произвольного сокращения цитируемого текста и без искажения мысли автора. Пропуск слов, предложений, абзацев при цитировании допускается без искажения цитируемого текста и обозначается многоточием: ... . Многоточие ставится в любом месте цитаты (в начале, в середине, в конце). Если перед опущенным текстом или за ним стоял знак препинания, то он не сохраняется.

Если внутри цитаты есть слова (словосочетания), в свою очередь заключённые в кавычки, то последние должны быть другого рисунка, чем кавычки, закрывающие и открывающие цитату (внешние кавычки – обычно «ёлочки», внутренние – "лапки").

Каждая цитата сопровождается ссылкой на источник, библиографическое описание которого должно приводиться в соответствии с указанными требованиями библиографического стандарта.

Внутритекстовые ссылки на научную литературу даются в квадратных скобках после цитаты, идеи, названия материала или документа и могут быть оформлены следующими способами: 1) открытым способом, т.е. указывается фамилия автора работы и год издания источника, а также страница, на которой расположена использованная цитата: [Потебня 1996, с. 15]; 2) закрытым способом, т.е. указывается порядковый номер источника в списке использованной литературы и страница: [28, с. 15]. При наличии нескольких источников между ними ставится точка с запятой. Например:

*Как отмечает И. И. Ковтунова, «существуют проблемы с передачей некоторых русских личных/географических названий на английский язык»*  
[Ковтунова 1986, с.14];

Термин «дейктика» соотносится с термином «прагматика» [35, с. 220–224; 42, с. 38].

Фрагменты текста научной работы, которые служат иллюстративным материалом, печатаются курсивом (без кавычек). Ссылка дается в круглых скобках. Элементы иллюстративного материала (слова, фразы, часть предложения), которые нуждаются в выделении в предложении или тексте (языковые явления, которые иллюстрируются), дополнительно выделяются полужирным шрифтом; после приведенного фрагмента иллюстративного материала делается ссылка в круглых скобках на соответствующий источник, при необходимости с указанием страницы, или автора анализируемого произведения, например:

*Через час он сидел все на том же месте, **таращил** глаза в залоговую квитанцию* (35, с.54)

*Вечор, ты помнишь, вьюга злилась* (А. Пушкин)

Отдельные слова, которые служат иллюстративным материалом, печатаются курсивом (без кавычек) и не подчеркиваются.

Например:

Очень редко фразеологизмы русского языка возникают по схемам и моделям словосочетаний или предложений, не имея своим непосредственным источником конкретных словосочетаний или предложений. Примерами таких образований могут служить фразеологизмы типа: *без году неделя, вкручивать мозги, браться за ум* и т.п., бессмысленные сами по себе как конкретные словосочетания или предложения.

При использовании в качестве иллюстрации фрагментов текста в квалификационной работе по литературе используется обычный шрифт:

*Нам не дано предугадать,  
Как слово наше отзовется,  
И нам сочувствие дается,  
Как нам дается благодать.* (Ф. Тютчев)

Фрагменты текста могут быть представлены шрифтом меньшего размера:

*Нам не дано предугадать,  
Как слово наше отзовется,  
И нам сочувствие дается,  
Как нам дается благодать.* (Ф. Тютчев)

**Иллюстрации** (схемы, графики, фотографии) и **таблицы** подаются непосредственно после текста, где они упоминаются впервые, или на следующей странице. Иллюстрации и таблицы, которые размещаются на отдельных страницах, включаются в общую нумерацию страниц. Иллюстрации обозначаются словом **Рис.** и нумеруются последовательно в границах раздела за исключением иллюстраций, представленных в приложении. Номер иллюстрации (**Рис. 1.3.**), ее название и пояснительная записка размещается непосредственно под иллюстрацией. Если в работе имеется всего одна иллюстрация, она оформляется по общим правилам.

**Таблицы.** В случае необходимости иллюстративный материал работы может быть оформлен в виде таблицы. Каждая таблица должна иметь



название, которое размещается над таблицей и выравнивается по центру страницы. Слово **Таблица** и ее номер, обозначенный арабскими цифрами, размещается с правой стороны страницы без точки в конце. Заголовок таблицы начинается с большой буквы и печатается жирным шрифтом. Как правило, таблица размещается после ее упоминания в тексте. Заголовок таблицы должен соответствовать ее содержанию.

Большие по объему иллюстрации, схемы, таблицы рекомендуется оформлять в виде приложений к работе.

**Резюме** квалификационной работы магистра на украинском и английском языках оформляется по следующему образцу:

### РЕЗЮМЕ

**Нань Линь. Топонімичні перифрази у російській мові (на тлі китайської мови).** Кваліфікаційна робота магістра. – Рукопис.

Науковий керівник – доктор філол. наук, професор Петров І.В.

Дослідження мови та її одиниць у лінгвокультурологічному аспекті має важливе значення для оптимізації процесу міжкультурного спілкування представників різних культур. Цим обумовлена **актуальність** теми цього дослідження.

**Новизна** кваліфікаційної роботи полягає у вивченні російських топонімичних перифраз на тлі їх китайських аналогів.

**Метою** роботи є дослідження російських топонімичних перифраз щодо виявлення їхньої національної специфіки.

**Об'єктом** дослідження є російські топонімичні перифрази. **Предмет** вивчення – лінгвокультурологічний потенціал досліджуваних перифраз.

Кваліфікаційна робота складається з двох глав. Перший розділ присвячено вивченню теоретичних основ дослідження. У другому розділі представлені класифікації топонімичних перифраз, що характеризують міста світу, та їх аналіз у порівнянні з аналогічними китайськими перифразами.

**Ключові слова:** лінгвокультурологія, перифраза, топонім, мовна картина світу, експресивність, оцінність, образність.

### RESUME

**Nan Lin. Toponymic periphrases in the Russian language (on the background of the Chinese language).** Master's thesis. – *Manuscript.*

Scientific supervisor – Doctor of Philology, Professor Petrov I.V.

The study of the language and its units in the linguocultural aspect is important for optimizing the process of intercultural communication between representatives of different cultures. This explains **the topicality** of the research.

**The novelty** of the research lies in the study of Russian toponymic periphrases on the background of their Chinese counterparts.

**The aim** of the research is to study Russian toponymic periphrases to identify the national specificity.

**The object** of the study is Russian toponymic periphrases. **The subject** of the research is the linguoculturological potential of the studied periphrases.

The qualification work is divided into two chapters. The first chapter deals with the study of the theoretical foundations of research. The second chapter presents classifications of toponymic periphrases which characterize the cities of the world and their analysis in comparison with similar Chinese periphrases.

**Keywords:** linguoculturology, paraphrase, toponym, linguistic picture of the world, expressiveness, evaluativeness, imagery.

В **библиографии** использованная литература располагается в алфавитном порядке. Все списки идут каждый под своей рубрикой последовательно один за другим. Например:

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Краткий словарь когнитивных терминов* / Кубрякова Е.С., Демьянов В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Москва: Моск. гос. ун-т, 1996. 245 с.
2. Кубрякова Е. С. *Номинативный аспект речевой деятельности*. Москва: Наука, 1986. 158 с.
3. Левандовская Е. Н., Пряхина А. В. О концепте гибридизации в исследованиях национально-культурной идентичности: проблемы и перспективы. *Обсерватория культуры*. 2021. № 5. С. 4–9. URL: <https://observatoria.rsl.ru/jour/article/viewFile/200/353> (дата обращения: 06.09.2022).
4. Bhabha Н. К. *The Location of Culture*. London: Routledge, 1994. 408 p.
5. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live By*. Chicago: The Univ. of Chicago Press, 1980. 306 p.
6. Wood F.T. *English Colloquial Idioms*. London: Macmillan, 1976. 591 p.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Телия В. Н. *Большой фразеологический словарь русского языка*. Москва: АСТ-ПРЕСС КНИГА. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/phraseological-dictionary/index.htm> (дата обращения: 23.06.2022).
2. Фёдоров, А. И. (2008). *Фразеологический словарь русского литературного языка*. Москва: Астрель, АСТ. URL: <https://rus-phraseology-dict.slovaronline.com/> (дата обращения: 10.05.2022).

**Приложения**, если они имеются в квалификационной работе, оформляются согласно существующим стандартам и могут содержать дополнительные тексты для анализа, словари, глоссарии, упражнения и методические материалы для дальнейшего использования в учебном процессе, фотокопии текстов (документов, схем, фотографий), слайды, аудио- и видеозаписи, дискеты или электронные оптические диски (CD) с соответствующими файлами или другие сопутствующие материалы. Таблицы, графики, схемы, приведенные в основной части работы или в

Приложениях, должны быть пронумерованы и иметь заголовки. Сами приложения нумеруются по алфавиту (например, Приложение А и т. д.)

#### **4. Защита квалификационной работы**

Завершающим этапом написания и подготовки квалификационной работы является защита. При подготовке к защите магистрант готовит доклад, в котором он должен обосновать актуальность темы исследования, ее цель и задачи, охарактеризовать методы исследования и анализируемый языковой материал, указать теоретическую и практическую значимость работы, а также кратко описать содержание работы по разделам и представить результаты исследования. К докладу желательно подготовить презентацию, в которой можно представить наглядные материалы (таблицы, рисунки, схемы т.д.).

Защита квалификационных работ является публичной и происходит перед членами экзаменационной комиссии. Магистранту предоставляется время для выступления (7–10 мин.), после чего он отвечает на вопросы членов экзаменационной комиссии и других лиц, присутствующих на защите. Ответы должны быть краткими, четкими, обоснованными и исчерпывающими.

В 2022/2023 учебном году защита квалификационных работ иностранными соискателями высшего образования степени магистра будет проходить в формате **онлайн** на образовательной платформе Microsoft Teams.

Независимо от формата проведения защиты квалификационных работ (в формате **офлайн** или **онлайн**) члены экзаменационной комиссии учитывают:

##### **1. Качество выступления:**

- докладчик зачитывает текст выступления;
- докладчик рассказывает, но не объясняет суть работы;
- выступление чётко выстроено;
- докладчик хорошо излагает материал и владеет иллюстративным материалом (примерами).

##### **2. Качество ответов на вопросы:**

- докладчик не может ответить на вопросы;
- докладчик не может ответить на большинство вопросов;
- докладчик отвечает на большинство вопросов.

##### **3. Использование демонстрационного материала:**

- представленный демонстрационный материал не используется докладчиком;
- демонстрационный материал используется докладчиком не в полном объёме;
- автор предоставил демонстрационный материал и отлично в нём ориентировался.

##### **4. Оформление демонстрационного материала:**

- демонстрационный материал плохо оформлен;

- демонстрационный материал хорошо оформлен;
- к демонстрационному материалу нет претензий.

5. Владение автором специальным и научным аппаратом:

- автор владеет базовым аппаратом;
- использованы общенаучные и специальные термины;
- показано владение специальным аппаратом.

6. Чёткость выводов, обобщающих доклад:

- выводы имеются, но они не доказаны;
- выводы нечёткие;
- выводы полностью характеризуют работу.

Оценка квалификационной работы осуществляется по 100-балльной шкале и учитывает

а) качество выполнения работы – до 85 баллов;

б) защиту и презентацию результатов исследования – до 15 баллов.

**5. Критерии оценивания квалификационных работ по русской филологии по 100-балльной шкале, шкале ЕКТС и национальной шкале**

№ п/п	Критерии оценивания	Макс. кол-во баллов	Содержание критериев оценивания	Оценка в баллах
1.	В работе представлены все составные части: - тема; - содержание; - введение; - теоретическая часть; - аналитическая часть; - выводы; - список использованной литературы.	10	- представлены все части в полном объёме;	10
			- представлены все части, но непропорционально;	8-9
			- представлены не все части;	6-7
			- работа не структурирована.	0-5
2.	Содержание работы соответствует её теме и цели: - формулировка темы и предмета исследования взаимосвязаны; - формулировка задач соответствует цели работы; - поставленные задачи отражены в выводах к работе; - содержание аналитической части подтверждает теоретический материал, представленный в первой главе.	15	- содержание работы полностью соответствует её теме и цели, что отражено в выводах;	13-15
			- содержание работы частично соответствует её теме и цели;	10-12
			- выводы частично отражают задачи;	8-9
3.	Наличие анализа научной литературы по исследуемой теме. Выраженность личного мнения автора работы по представленным проблемам.	10	- содержание работы не соответствует её теме и цели.	0-7
			- полный, глубокий анализ с собственной оценкой;	10
			- недостаточный анализ;	8-9
			- анализ недостаточного количества литературы;	6-7
			- анализ отсутствует.	0-5

4.	Самостоятельность аналитической части работы, соответствие отобранного материала выводам исследования.	15	- полное соответствие; - частичное соответствие; - несоответствие выводов содержанию. - аналитическая часть и выводы отсутствуют	13-15 10-12 8-9 0-7
5.	Корректность использования научной терминологии относительно темы, методов и материала исследования.	10	- точно и корректно; - частичное понимание используемого терминологического аппарата; - незнание терминологического аппарата; - неточность, некорректность, непонимание.	10 8-9 6-7 0-5
6.	Соблюдение правил орфографии и пунктуации современного русского литературного языка, норм научного стиля изложения.	10	- грамотная и стилистически выдержанная работа; - частичная грамотность, некоторые лексико-стилистические ошибки; - много грамматических и других ошибок; - работа безграмотная.	10 8-9 6-7 0-5
7.	Соответствие работы техническим требованиям к научным квалификационным работам в Украине и методическим рекомендациям кафедры: - шрифт; - поля; - нумерация страниц; - интервалы; - оформление цитат, иллюстративного материала, ссылок на список литературы; - соблюдение требований при оформлении списка использованной литературы.	10	- полное соответствие;  - незначительные отклонения от технических требований к оформлению;  - большое количество отклонений;  - несоответствие, качество оформления низкое.	13-15 10-12 8-9 0-7
8.	Качество защиты: - содержательность выступления; - наличие презентации; - чистота устной речи с соблюдением правил риторики; - точность ответов на поставленные вопросы членами комиссии.	20	- полное соответствие требованиям к защите; - частичное соответствие требованиям к защите; - доклад и ответы членам комиссии поверхностные, презентация отсутствует; - защита неудовлетворительная.	13-15 10-12 8-9 0-7
	Общее количество баллов	100		

**Шкала соответствия оценок:**

<b>Отлично</b>	A	90 - 100
<b>Хорошо</b>	B	82 – 89

	C	75 – 81
<b>Удовлетворительно</b>	D	66 – 74
	E	60 – 65
<b>Неудовлетворительно</b>	FX	0 – 59

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Кафедра східної і слов'янської філології**

**Кваліфікаційна робота  
з російської філології на тему:**

«\_\_\_\_\_»

Студента групи \_\_\_\_\_  
факультету східної і слов'янської  
філології  
денної форми навчання  
освітня програма  
Російська мова і література,  
англійська мова і методика їх  
викладання  
спеціальність 035 Філологія  
другий (магістерський) рівень  
вищої освіти

\_\_\_\_\_

Допущено до захисту  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р.

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_  
(підпис)                      (ПІБ)

Науковий керівник:  
доктор (кандидат) філологічних наук

\_\_\_\_\_

Національна шкала \_\_\_\_\_  
Кількість балів \_\_\_\_\_  
Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

**Київ-20\_\_\_**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ**

**КИЕВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ**

**Кафедра восточной и славянской филологии**

**Квалификационная работа  
по русской филологии на тему:**

« \_\_\_\_\_ »

Студента группы \_\_\_\_\_  
факультета восточной и славянской  
филологии  
дневной формы обучения  
образовательная программа  
Русский язык и литература, английский  
язык и методика их преподавания  
специальность 035 Филология  
второй (магистерский) уровень

Допущен к защите  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Научный руководитель:  
кандидат (доктор) филологических наук

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_  
(подпись) \_\_\_\_\_ (ФИО)

Национальная шкала \_\_\_\_\_  
Количество баллов \_\_\_\_\_  
Оценка ЕКТС \_\_\_\_\_

**Киев-20**\_\_\_\_\_



**MINISTRY OF SCIENCE AND EDUCATION OF UKRAINE**

**KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY**

**Oriental and Slavic Philology Department**

**Master's Thesis  
in Russian Philology on topic:**

«\_\_\_\_\_»

Student of group \_\_\_\_\_  
Faculty of Oriental and Slavic Philology  
University department for full-time students  
Educational Programme  
The Russian language and literature,  
the English language and methodology of  
teaching them  
Programme Subject Area 035 Philology  
Second (master's) level of higher education

Defense of a Master's thesis is allowed

«\_\_\_»\_\_\_\_\_ 20\_\_\_

Scientific supervisor:

Doctor of Philology

\_\_\_\_\_

Head of the Chair

\_\_\_\_\_  
(signature)      \_\_\_\_\_  
(Name)

National grade \_\_\_\_\_

Scores \_\_\_\_\_

Rating point \_\_\_\_\_

**Kyiv-20\_\_\_**